

2. Тихомиров, В.И. Мир на пути Smart Education. Новые возможности для развития// [Электронный ресурс]. – Режим доступа: cyberleninka.ru/article/n/mir-na-puti-smart-education-novye-vozmozhnosti-dlya-razvitiya/viewer. – Дата доступа: 28.02.2024.

И. Н. Пузенко,
к. филол. н., доцент, заведующий кафедрой «Белорусский и иностранные языки»
*Учреждение образования «Гомельский государственный технический университет
имени П. О. Сухого», г. Гомель, Республика Беларусь*

ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В СОЦИОКУЛЬТУРНОМ КОНТЕКСТЕ

Доминирование гуманистической парадигмы в системе образования РБ послужило основой для воспитания личности студента в духе демократизма, миролюбивости, национальной терпимости и государственного патриотизма. Данная образовательная концепция благоприятно повлияла на развитие всей системы образования, основанного на демократических началах, уважении поликультурного состава студентов, а главное – на воспитании граждан своей страны и граждан мира.

На современном этапе развития общества образование из способа просвещения постепенно стало превращаться в механизм развития культуры, формирование образа мира и человека в нём. В центре социокультурной концепции иноязычного образования лежит в настоящее время идея взаимосвязанного обучения языка и культуры. Родной язык и культура обучающихся выступают основой социализации личности студентов, в то время как изучение другого языка и культуры этого народа, открывает возможности межкультурной коммуникации, в рамках которой используются лингвистические и культурологические методы и способы обучения.

Одним из центральных направлений в преподавании иностранного языка на факультетах неязыковых специальностей выступает формирование иноязычной коммуникативной компетенции будущего специалиста, позволяющей использовать иностранный язык как средство профессионального и межличностного общения. В этом плане особую значимость приобретает развитие у студентов умений и навыков по видам иноязычной речевой деятельности (чтение – письмо – аудирование – говорение) и умение строить своё языковое общение с людьми другой культуры, учитывая интуитивно или сознательно исторически сложившиеся нормы языкового/речевого общения; налаживание речевого взаимодействия с одним или несколькими партнёрами разных национальных культур, установление с ними межличностных контактов в зависимости от коммуникативной ситуации; обмен информацией разного характера, в том числе и профессионального. Немаловажную роль при этом играет умение выпускника вуза выступить с докладом, высказать свою точку зрения в дискуссии, оценить свою позицию в соответствии с интересами деловых партнёров из-из рубежа. В связи с этим уместно говорить о формировании у студентов элементов социокультурных знаний, которые приобщают студентов к культуре народа-носителя изучаемого языка, помогают им адаптироваться к иноязычной среде [1, с. 120-123].

Обучение иностранным языкам становится немислимым вне контекста общемирового культурного пространства, которое охватывает культурное иноязычное поле, нормы и ценности национальной культуры, специфику речевого/неречевого поведения обучающихся в данной культурной среде. Социокультурный аспект вносит существенный вклад в воспитание молодёжи, так как материалы культурологического и лингвострановедческого плана существенно повышают интерес и познавательную мотивацию учения. Социокультурная компетенция студентов формируется в результате усвоения фоновых знаний о странах изучаемого языка, лингвострановедческого словаря-минимума, усвоения профессионально ориентированной лексики, специфики национальной

культуры и принятого в данной стране речевого поведения. Несомненно то, что каждый студент, который изучает иностранный язык, остаётся носителем собственной культуры, но в то же время его фоновые знания о культуре своего и другого народа обогащаются ввиду того, что он приобретает элементы культуры стран изучаемого языка.

Методический аспект формирования иноязычной компетенции связан с решением извечных вопросов: кого обучать, чему обучать и как обучать. Он заключается в реализации учебных целей и задач обучения, адекватном содержании обучения: лингвистические и нелингвистические знания, соответствующие навыки и умения; текстовый материал, содержащий лингвострановедческую/культурологическую информацию, сферы и ситуации общения, а также коммуникативные задания, реализуемые в ролевом поведении. В процессе межкультурной коммуникации культурный барьер может стать реальным фактором, препятствующим взаимопониманию участников коммуникации, и чтобы его преодолеть, требуется специальная подготовка студентов к реальному учебному общению на иностранном языке с носителями данного языка. Следует заметить, что подготовка к реальной межкультурной коммуникации и взаимодействию носителей двух культур часто осуществляется вне языковой среды; порой она далека от реального функционирования изучаемых языков и культуры. Вот почему преподаватель иностранного языка в вузе часто выступает в качестве основного речевого партнёра студентов и одновременно главным ретранслятором культуры страны изучаемого языка, которую он передаёт через призму своего восприятия.

На протяжении многих лет социокультурный аспект в преподавании иностранных языков носил, главным образом, вспомогательный характер и служил лишь иллюстрацией культуры, традиций, обычаев и реалий страны изучаемого языка. Сегодня, однако, наметились и развиваются другие тенденции. Социокультурный компонент становится приоритетным при овладении иностранным языком, так как он способствует формированию не только коммуникативной и социокультурной, но и языковой компетенции. Недооценка национально-культурных расхождений приводит к непониманию или затруднению процесса коммуникации. Так называемые «культурные ошибки» оказываются иногда более болезненными, чем языковые, а знание бытовых, экономических, политических и культурных реалий позволяет избежать так называемого культурного шока в случае общения с иностранцами.

Как показывает практика, наиболее мотивированными в межкультурном общении оказываются те специалисты, у которых имело место включение социокультурных элементов в процесс обучения иностранному языку, что даёт возможность снижать риск непонимания собеседников в процессе общения, принадлежащих к разным культурам. В связи с этим важным становится усвоение обучающимися основных сведений лингвострановедческого, культурологического и культурно-эстетического плана, с помощью которых через язык осуществляется непосредственный и опосредованный диалог культур – родной и иностранной; что, в свою очередь, является одним из основных положений в современной концепции преподавания иностранного языка в вузе [2, с. 261-266].

Одной из ведущих задач в обучении студентов технических специальностей иностранным языкам выступает формирование навыков профессионально-деловой коммуникации, которые предполагают сформированность у студентов умений устанавливать и поддерживать деловые контакты, оценивать ситуацию общения, правильно анализировать и аргументировать свои суждения и выводы. Для этого студенты должны владеть частотной и профессионально ориентированной лексикой, соответствующей терминологией, основными грамматическими структурами в определённых ситуациях общения.

В связи с изложенным уместно говорить о формировании социокультурной компетенции, которая способствует пониманию норм и правил речевого поведения людей другой культуры, уважительному отношению к другому народу, его традициям и обычаям. Знание правил, которые регулируют речевое поведение коммуникантов, оказывает большое влияние на успешность проведения профессионально-деловых переговоров. К ним

можно отнести корректное умение представиться, соблюдение правил вежливости и хорошего тона, кратко и чётко излагать суть рассматриваемой проблемы, умение вести деловой разговор с предполагаемым партнёром, включая правила ведения телефонных разговоров. Так, например, стандартным приветствием в Англии для мужчин и женщин является простое рукопожатие. Сама процедура знакомства считается очень важной, и поэтому англичане уделяют ей особое внимание. В процессе приветствия очень часто используются пожизненные титулы. Если представляют, например, своего коллегу человеку, который занимает более высокий пост, то первым называют имя высокопоставленного лица. Впоследствии, общаясь с английскими партнёрами, не следует называть их только по фамилии; в официальном стиле общения к сотрудникам учреждений, находящимся при исполнении обязанностей, мы обращаемся, называя их должность, например:

Doctor, what should I do? Доктор, что мне делать?

Professor, when should I hand in my paper? Профессор, когда я должна сдать свою работу?

Officer, could you help me? Офицер, вы не могли бы мне помочь?

В данной ситуации нет необходимости называть фамилию человека: Doctor Wilson, Professor Black, Officer Stone, даже если Вы его знаете или видите его фамилию на медицинском халате или полицейском шевроне — это общепринятая норма.

Во всех остальных ситуациях обращаться к человеку, называя его должность, в Британии не принято. В официальной обстановке к людям обращаются, добавляя к их фамилии приставки Mr. ['mɪstə], Mrs. ['mɪsɪz], Miss [mɪs] или Ms. [mɪz] □ при обращении к мужчине, замужней женщине, незамужней женщине или женщине без указания ее семейного положения, соответственно:

It's nice to meet you, Mrs. Brown. Приятно познакомиться, миссис Браун.

Excuse me, Mrs. Smith. Прошу прощения, госпожа Смит.

Если мы обращаемся к незнакомому мужчине, в официальной ситуации мы используем обращение sir:

Good morning, sir. Доброе утро, сэр.

May I help you, sir? Я могу вам помочь, сэр?

А как же называть мужчину при неформальном общении: на улице, на вечеринке? Mister, man, dude, bro: Hey, dude!

Если Вы собираетесь обратиться к женщине, то вольности такого плана непозволительны; подобного неформального обращения к даме просто не существует. Поэтому, если Вы не знаете имени вашей собеседницы, обращайтесь к ней madam или ma'am: May I help you, madam? Я могу вам чем-то помочь, мадам?

Excuse me, ma'am. Прошу прощения, мэм.

Обобщая изложенное, подчеркнём, что приобретённые социокультурные знания дают возможность студентам принимать участие в профессионально-деловой игре, которая моделирует профессионально-деловое общение на занятиях по иностранному языку и способствует формированию социокультурной компетенции. Студентам предлагаются специальные профессионально-деловые ситуации, встречающиеся в реальной практике и имеющие своей целью подготовить будущих специалистов к решению разных проблем. Совместная деятельность в процессе профессионально-деловой игры максимально приближает процесс обучения к естественному профессионально-деловому общению. В этом случае учебная деятельность студента становится частным проявлением самоутверждения его как личности в контексте её культурогенеза.

Список использованных источников

1. Пузенко, И. Н. / Межкультурная коммуникация как неотъемлемый компонент процесса обучения русскому языку как иностранному / И. Н. Пузенко, Л. А. Тюкина Язык и межкультурная коммуникация: сб. науч. статей: материалы I Междунар. науч.-практ. конф.- вып.1 (г. Пинск, 12 апреля 2019). – Пинск: Полес.ГУ, 2019. – С. 118-124.

2. Яблокова, М. В. Межкультурная коммуникация в обучении иностранным языкам / М. В. Яблокова, И. К. Тихонова // Лингводидактика в неязыковом вузе: традиционные и инновационные подходы: сб. науч. тр.: материалы Междунар. науч.-практ. конф. (г. Ярославль, 17-18 мая 2019). – Ярославль: Изд-во ЯГТУ, 2019. – С. 260-267.

В. А. Скачкова,

к. ф. н., дацэнт, дацэнт кафедры замежных моў і міжкультурных камунікацый
Гомельскі філіял установы адукацыі Федэрацыі прафсаюзаў Беларусі
«Міжнародны ўніверсітэт «МІТСО», г. Гомель, Рэспубліка Беларусь

ПРАГМАТЫКА ДЭЙКСІСУ Ў МАЎЛЕНЧАЙ КАМУНІКАЦЫІ БЕЛАРУСАЎ

Дэйксіс (грэч. δεῖξαι – указанне; тэрмін сустракаецца яшчэ ў стоікаў і ў Александрыйскіх граматыках) ахоплівае ўказальныя словы і катэгорыі. Іх можна параўнаць з указальнымі жэстамі. Такія словы не маюць замацаванага за імі зместу: яно вызначаецца кожны раз зыходзячы з абставінаў канкрэтнага маўленчага акта [1, с. 5].

Дэйксіс належыць да сферы прагматыкі, таму што ён непасрэдна звязаны з адносінамі паміж кантэкстам і структурай мовы, у якім ён выкарыстоўваецца.

Нягледзячы на тое, што ў лінгвістыцы паняцце дэйксісу вядома яшчэ з антычных часоў, увагу да гэтай з’явы ў наш час прыцягнуў нямецкі даследчык К. Бругман, мэтамі намаганняў якога былі спробы знайсці прыёмы ўказання (віды дэманстратываў) у індаеўрапейскіх мовах. Вынікамі доследаў навукоўца сталі знойдзеныя чатыры спосабы ўказання: *deг*-дэйксіс (гэты, такі, той самы); *hic*-дэйксіс (месцапалажэнне «Я»); *istic*-дэйксіс (месцапалажэнне «Ты»); *jeпег*-дэйксіс (той, нейкі) [2].

Асноўнай функцыяй дэйксісу ў маўленні з’яўляецца актуалізацыя кампанентаў дэнататаўнага зместу выказвання і кампанентаў сітуацыі маўлення. Такім чынам, сфера дэйксісу ўключае:

- азначэнне ўдзельнікаў маўленчага акта (ролевы дэйксіс) – той, хто гаворыць і той, хто атрымлівае інфармацыю; актуалізуецца з дапамогай розных відаў займеннікаў;
- азначэнне прадмета маўлення;
- азначэнне ступені аддаленасці аб’екта выказвання; актуалізуецца часціцамі і ўказальнымі займеннікамі;
- выражэнне часовага і прасторавага размяшчэння пэўнага аб’екта, факта, з’явы; выражаецца з дапамогай займенных прыслоўяў.

Вядомы расійскі навуковец Ю. Д. Апрасян, разважаючы ў сваіх публікацыях пра дэйксіс, адзначае, што «моўныя значэнні можна звязаць з фактамі рэчаіснасці не фактычна, а праз адсылкі да пэўных дэталей наіўнага малюнку свету, як ён прадстаўлены ў пэўнай мове». Даследчык пералічвае тры асноўныя паняцці:

- назіральнік (усвядомлены гаворачым);
- прастора, як нейкая канкрэтная кропка ў прасторы ў момант маўлення, у якім гаворачы ўсведамляе сябе ці назіральніка ў момант маўлення;
- час, як нейкая канкрэтная кропка ў часе ў момант маўлення гаворачага, у якой гаворачы ўсведамляе сябе ці назіральніка [3].

У адрозненне ад называння, якое дае акрэсленне на аснове пастаянна замацаваных за словам прыкмет, дэйксіс характарызуе з’яву, падзею, прадмет адносна каардынат маўленчай сітуацыі. Пэўнае выказванне адбываецца ў пэўным месцы і ў пэўны час: яно звязана з пэўнай прасторава-часовай сітуацыяй. Яно агучваецца канкрэтнай асобай (тым, хто гаворыць або піша ў дадзены момант) і адрасавана звычайна якой-небудзь канкрэтнай асобе (таму, хто слухае або чытае ў дадзены момант). Бо любое выказванне, так ці інакш, суадносіцца і звязана з пазамаўленчай дзейнасцю і залежыць ад гэтай пазамаўленчай дзейнасці.